

**RAMIRENT - WYPOŻYCZALNIE SPRZĘTU BUDOWLANEGO
I RUSZTOWAŃ**RAMOWA UMOWA NAJMU SPRZĘTU BUDOWLANEGO
nr

zawarta w dniu pomiędzy:

Wynajmujący: Ramirent S.A.
ul. Świerczewska 3 , 71-066 SZCZECIN
NIP 955-19-09-774**Najemca:****Reprezentowany przez:**

Nr Najemcy:

**RAMIRENT - RENTAL OF BUILDING EQUIPMENT AND
SCAFFOLDS**FRAMEWORK RENTAL AGREEMENT OF BUILDING
EQUIPMENT

No

made this day by and between:

The Lessor: Ramirent S.A.
ul. Świerczewska 3, 71-066 SZCZECIN
NIP 955-19-09-774**The Lessee:****Represented by:**

The Lessee's No:

§1. Przedmiot umowy

1. Strony postanawiają podjąć współpracę w zakresie najmu maszyn i urządzeń budowlanych, w tym także kontenerów, podnośników oraz rusztowań, zwanych dalej Sprzętem Budowlanym.
2. Strony oświadczają iż uprawnione są do zawarcia niniejszej umowy zgodnie z zasadami reprezentacji (pełnomocnictwa) bezpośrednio ze skutkiem dla swoich mocodawców oraz potwierdzają, iż w przypadku wadliwości lub nieskuteczności tego oświadczenia wobec Strony przyjmują na siebie osobistą odpowiedzialność za zobowiązania wynikające z niniejszej umowy jako zobowiązania własne.
3. Wynajmujący zobowiązuje się oddać Najemcy do używania, na warunkach określonych w niniejszej Umowie, na podstawie jednostkowych zamówień produktowych oraz protokołów zdawczo-odbiorczych (lub odpowiednich dokumentów WZ - PZ) sprzęt budowlany wymieniony w „Katalogu produktowym”, tj. maszyny, narzędzia i urządzenia, kontenery wraz z wyposażeniem, podnośniki, rusztowania oraz windy, na warunkach ustalanych indywidualnie dla każdego przedmiotu umowy najmu, zwany łącznie w dalszej części Umowy „Sprzętem Budowlanym”.
4. Oddanie w najem Sprzętu Budowlanego następować będzie na podstawie zatwierdzonego przez Wynajmującego jednostkowego zamówienia produktowego (zlecenia), protokołu zdawczo-odbiorczego (WZ - PZ) podpisanego przez osobę upoważnioną przez Najemcę; zawierającego: nr umowy ramowej, nazwę i adres budowy, wyszczególnienie sprzętu budowlanego, ilość, czas trwania najmu, stawkę czynszu oraz termin przekazania.
5. Najem sprzętu wygasa z chwilą zwrotu Sprzętu Budowlanego w takim stanie, w jakim został on oddany Najemcy w najem, z uwzględnieniem jego zużycia wskutek prawidłowego używania i w ilości zgodnej z protokołem zdawczo-odbiorczym. Przyjęcie Sprzętu Budowlanego wymaga pisemnego potwierdzenia Wynajmującego, jak i Najemcy lub osoby przez niego upoważnionej.
6. Wynajmujący może świadczyć na rzecz Najemcy płatne usługi jednorazowe, które obejmują: transport docelowy

§1 Subject of the Agreement

1. The Parties decide to undertake cooperation regarding the rental of machines and building equipment, including also containers, hoists and scaffolds, hereinafter referred to as the Building Equipment.
2. The Parties declare that they are empowered to conclude this agreement in accordance with the rules of representation (power of attorney) with a direct effect for their mandators and they confirm that in the case of the defectiveness or ineffectiveness of this declaration towards the Party, they shall assume personal responsibility for the obligations arising hereunder as if they were their own obligations.
3. The Lessor undertakes to give the Lessee for use, under the terms and conditions specified herein, on the basis of individual product orders and handover reports (or relevant documents: goods issued note – goods received note), the Building Equipment listed in “the Product Catalogue”, i.e. machines, tools and devices, containers along with fit-out, hoists, scaffolds and lifts, under the terms and conditions determined individually for every subject of rental, hereinafter jointly referred to as “the Building Equipment”.
4. Renting of the Building Equipment will take place on the basis of an individual product order (a commission) confirmed by the Lessor, a handover report (goods issued note – goods received note) signed by a person authorised by the Lessee, containing: a framework agreement number, name and address of a building site, itemization of the building equipment, the quantity, rental duration, rental rate and date of handover.
5. The rental of equipment shall expire upon the return of the Building Equipment in the same condition in which it was rented to the Lessee, taking into consideration its wear resulting from its proper use and in the quantity complying with the handover report. The acceptance of the Building Equipment shall require written confirmation of the Lessor and the Lessee or a person authorised by it.
6. The Lessor may render one-off services for a charge for the benefit of the Lessee, including: transport to the

wraz z rozładunkiem sprzętu na budowie, montaż i demontaż sprzętu, załadunek sprzętu na budowie po zakończeniu najmu i transport powrotny oraz inne usługi dodatkowe uzależnione od przedmiotu najmu, zwane dalej „usługami jednorazowymi”, na warunkach cenowych określonych w jednostkowych zamówieniach lub ustalanych indywidualnie dla każdego przedmiotu najmu.

§2. Tryb dokonywania zamówień

1. Zamówienie produktowe Najemcy na wynajem Sprzętu składane będzie na podstawie wzoru oraz zawierało będzie:
 - a) dane Najemcy,
 - b) numer umowy ramowej,
 - c) przedmiot umowy najmu,
 - d) nazwę i miejsce użytkowania Sprzętu/ budowy;
 - e) specyfikację ilościową i rodzajową Sprzętu oraz jego wartość;
 - f) zakres usług jednorazowych ustalonych wcześniej z Wynajmującym;
 - g) okres najmu, czynsz najmu oraz rodzaj i ceny usług jednorazowych;
 - h) inne postanowienia nie określone w Umowie, które dotyczą warunków najmu;
 - i) osoby uprawnione do odbioru i zdania sprzętu,
 - j) dane kontaktowe Najemcy, w szczególności jego numery telefonów oraz adresy email.
2. Zamówienie produktowe na Sprzęt Budowlany Najemca może składać w formie zamówień pisemnych, faksowych oraz e-mail w dni robocze. Strony przyjmują, iż Zamówienia złożone w ww. formie są prawnie wiążące. Potwierdzenie przez Wynajmującego przyjęcia zamówienia do realizacji skutkowało będzie zawarciem jednostkowej umowy najmu.
3. Najemca może udzielić pełnomocnictwa: stałego, jednorazowego lub do każdej realizowanej budowy, do składania Zamówień oraz do odbioru/zdawania Sprzętu Budowlanego. Pełnomocnictwa wygasają w momencie poinformowania Wynajmującego na piśmie o cofnięciu upoważnienia.
4. Ponadto osobami upoważnionymi ze strony Najemcy do składania Zamówień, w tym określania przedmiotu najmu, czynszu oraz opłat dodatkowych, terminu trwania umowy najmu oraz do odbioru/zdawania Sprzętu są:
 - a) Kierownicy Budów, Kierownicy Projektów, Kierownik Działu Zaopatrzenia lub Logistyki
5. Osoby wymienione w pkt. 3-4 są uprawnione do ustanawiania dalszych pełnomocników do reprezentowania Najemcy.

§3. Obowiązki Stron

1. Wynajmujący zobowiązany jest do:
 - a) przekazania sprawnego technicznie Sprzętu Budowlanego do używania na rzecz Najemcy, w terminie wskazanym w potwierdzonym Zamówieniu, wyposażonego w paliwo oraz inne środki w ilości niezbędnej do jego rozruchu; W przypadku wynajmu

intended equipment destination along with its unloading at a building site, equipment assembly and disassembly, loading of equipment at a building site after the conclusion of rental, return transport as well as other additional services depending on the subject of rental, hereinafter referred to “one-off services”, under the terms and conditions specified in individual orders or determined individually for every subject of rental.

§2 Procedure of order placement

1. The Lessee's product order for the Equipment rental shall be placed on the basis of a specimen and it shall contain the following details:
 - a) the Lessee's details;
 - b) framework agreement number;
 - c) subject of rental agreement;
 - d) name and place of the location where the Equipment is to be used/ a building site;
 - e) specification of the Equipment quantity and type as well as its value;
 - f) the scope of one-off services agreed upon in advance with the Lessor;
 - g) the period of rental, rental rate as well as the type and price of one-off services;
 - h) other provisions not defined in the Agreement regarding rental terms;
 - i) persons authorised to collect and return the equipment;
 - j) the Lessee's contact details, and in particular its telephone numbers and email addresses.
2. A product order for the Building Equipment may be placed in the form of written orders, via fax or e-mail on working days. The Parties agree that Orders placed in the above-specified form shall be legally binding. The Lessor's confirmation of accepting an order for execution shall result in the conclusion of an individual rental agreement.
3. The Lessee may grant a power of attorney: an enduring power of attorney, a one-off power of attorney or a power of attorney for each conducted construction, to place Orders and to collect/return the Building Equipment. Powers of attorney shall expire upon the Lessor being notified in writing of withdrawing the empowerment.
4. Furthermore, the persons empowered by the Lessee to place orders, including also to specify the subject of rental, rental rates and additional fees, rental agreement duration as well as to collect/return the Building Equipment shall be:
 - a) Site Engineers, Project Managers, Managers of Procurement and Logistics Department.
5. The Persons stipulated in points 3-4 shall be entitled to appoint further attorneys for the Lessee's representation.

§3 Obligations of the Parties

1. The Lessor shall be obligated:
 - a) to hand over the Building Equipment in technically operational condition to be used by the Lessee on the date specified in a confirmed Order, filled up with petrol and other agents in the amount necessary for its start-up; In the case of rental of containers, hoists, scaffolds

- Kontenerów, Podnośników, rusztowań oraz wind
Wynajmujący potwierdzi termin dostawy indywidualnie dla każdego przedmiotu umowy najmu.
- b) dokonywania w czasie trwania najmu zabiegów konserwacyjnych i kontrolnych, które uzna za niezbędne dla utrzymania Sprzętu Budowlanego w należyłym stanie;
 - c) przekazywania danych technicznych oraz instrukcji obsługi sprzętu na żądanie Najemcy;
 - d) poinformowania Najemcy o zmianie cen z miesięcznym wyprzedzeniem;
 - e) proponowania Najemcy zastosowania rozwiązań zamiennych w przypadkach uzasadnionych względami ekonomicznymi i technicznymi;
2. Najemca zobowiązany jest do:
- a) użytkowania Sprzętu Budowlanego z należytą starannością zgodnie z instrukcją obsługi, przeznaczeniem i właściwościami w celu utrzymania sprzętu w stanie nie gorszym ponad stopień normalnego zużycia eksploatacyjnego, w tym do codziennej kontroli i obsługi sprzętu w zakresie jego prawidłowej eksploatacji wynikającej z instrukcji obsługi, w szczególności sprawdzania i w razie potrzeby uzupełniania poziomu oleju w silnikach i innych płynów, niezbędnych do prawidłowej eksploatacji Sprzętu Budowlanego;
 - b) pokrycia kosztów wartości utraconego lub zniszczonego Sprzętu Budowlanego w terminie 14 dni od daty wystawienia stosownej noty obciążeniowej. Wartość Sprzętu Budowlanego określona będzie w odpowiednich dokumentach wydania (w tym dokumenty WZ-PZ, protokoły zdawczo-odbiorcze)
 - c) zapewnienia obsługi Sprzętu Budowlanego przez osoby posiadające odpowiednie, wymagane przez prawo, uprawnienia i kwalifikacje.
 - d) niezwłocznego powiadomienia Wynajmującego w przypadku usterki, zniszczenia Sprzętu Budowlanego, a także Policji w przypadku jego kradzieży;
 - e) ponoszenia kosztów eksploatacyjnych, w tym paliwa,
 - f) zwrotu sprawnego technicznie Sprzętu Budowlanego, z uwzględnieniem jego naturalnego zużycia przy normalnej eksploatacji, w miejsce wskazane przez Wynajmującego oraz
 - g) zapewnienia uczestnictwa osób upoważnionych przy czynnościach odbioru/zwrotu przedmiotu najmu w celu kontroli jego stanu technicznego, sporządzenia oraz podpisywania odpowiednich dokumentów zdawczych (w tym dokumenty WZ-PZ, protokoły). Nie wywiązanie się Najemcy z powyższego obowiązku, skutkowało będzie upoważnieniem Wynajmującego do jednostronnej oceny stanu technicznego i ilościowego przekazywanego/zwracanego Sprzętu.
- and lifts, the Lessor shall confirm the date of delivery individually for each subject of rental agreement;
- b) to perform maintenance and inspection works in the course of rental that are deemed necessary to keep the Building Equipment in proper condition;
 - c) transfer of technical data and equipment service manuals at the request of the Lessee;
 - d) to notify the Lessee of a change in prices one month in advance;
 - e) to propose to the Lessee alternative solutions in economically or technically justified cases;
2. The Lessee shall be obligated:
- a) to use the Building Equipment with due care in line with the user's manual, in accordance with its intended purpose and properties in order to maintain the equipment in the condition not deteriorated more than its normal wear and tear, including daily inspection and operation of the equipment regarding its proper operation resulting from the user's manual, and in particular checking and if necessary topping up engine oil level and other liquids, necessary for the proper operation of the Building Equipment;
 - b) to cover the costs of lost or damaged Building Equipment within 14 days from the date of issue of a respective debit note. The value of the Building Equipment will be defined in relevant release documents (including goods issued note, goods received noted, handover reports);
 - c) to ensure the operation of the Building Equipment by the persons holding proper, legally required licences and qualifications;
 - d) to immediately notify the Lessor in the case of a breakdown, damage of the Building Equipment and also the Police in the case of its theft;
 - e) to incur the operation costs, including the costs of fuel;
 - f) to return the Building Equipment in technically operational condition, taking into consideration the normal wear and tear of its normal operation, to the location specified by the Lessor, and
 - g) to ensure the participation of authorised persons in the collection/return of the subject of rental for the purpose of inspecting its technical conditions, drawing up and signing relevant handover documents (including goods issued note, goods received noted, handover reports). The Lessee's failure to fulfil the above-specified obligation shall result in authorising the Lessor to unilaterally evaluate the technical condition and quantity of the handed over/returned Equipment.

§4. Czynsz najmu i płatności

1. Wynajmujący zobowiązuje się do oddania Sprzętu Budowlanego, kontenerów, podnośników, rusztowań i wind w najem na warunkach finansowych ustalonych w jednostkowych zamówieniach.
2. Minimalny okres najmu Sprzętu Budowlanego wynosi 1 dzień kalendarzowy, za wyjątkiem kontenerów, rusztowań oraz wind gdzie wynosi on 1 miesiąc.
3. W przypadku nie zwrócenia Sprzętu Budowlanego w terminie określonym w Zamówieniu, Strony wspólnie przyjmują, iż najem trwa nadal, a umowa najmu zawarta

§4 Rental rate and payments

1. The Lessor undertakes to rent the Building Equipment, containers, hoists, scaffolds and lifts under the financial terms agreed upon in individual orders.
2. Minimum period of the Building Equipment rental shall be 1 calendar day, with the exception of containers, scaffolds and lifts, where the minimum period shall be 1 month.
3. In the case of failure to return the Building Equipment within the time limit specified in an Order, the Parties shall jointly assume that the rental continues, and the

zostaje na czas nieokreślony.

4. Do stawek czynszu najmu może zostać doliczony koszt ubezpieczenia Sprzętu Budowlanego (RAMICASCO) w zakresie wynikającymi z Ogólnych Warunków Ubezpieczenia Maszyn i Sprzętu Budowlanego od Uszkodzeń. Koszt RAMICASCO za Przedmiot Najmu zależy od jego rodzaju/wartości i wynosić będzie od 3% do 7% czynszu najmu. Najemca będzie pokrywał Ramicasco wraz z czynszem najmu na podstawie faktur wystawionych przez Wynajmującego. Szczegółowa stawka każdorazowo określana będzie w Zamówieniu.
5. Koszty dostawy oraz odbioru Sprzętu Budowlanego rozliczane będą zgodnie ze złożonym Zamówieniem, ofertą Wynajmującego lub wynegocjowanymi stawkami, ustalonymi indywidualnie dla każdego przedmiotu umowy najmu.
6. Wynajmujący wystawiać będzie faktury VAT do ostatniego roboczego dnia każdego miesiąca, zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami. Wynajmujący może wystawić następujące faktury zbiorcze:
 - a) fakturę zbiorczą za najem Sprzętu Budowlanego
 - b) fakturę zbiorczą za najem Rusztowań
 - c) fakturę zbiorczą za najem Kontenerów,
 - d) fakturę zbiorczą za najem WindPodstawą do wystawienia faktury są Zamówienia produktowe oraz odpowiednie dokumenty przekazania (dokumenty WZ-PZ, protokoły zdawczo-odbiorcze).
7. Do cen doliczony zostanie podatek VAT wg przepisów obowiązujących w dniu wystawienia faktury.
8. Wszelkie płatności wynikające z niniejszej Umowy będą realizowane zgodnie z formą płatności i w terminie płatności określonymi jednostkowym zamówieniem, ewentualnie na fakturze VAT.

§5. Postanowienia końcowe

1. Umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony od 20.....
2. Strony dołożą wszelkich starań do polubownego załatwienia wszelkich sporów wynikających z niniejszej umowy. W przypadku braku porozumienia rozstrzygnięcie sporu nastąpi przed właściwym rzeczowo sądem powszechnym w Szczecinie: Sąd Rejonowy Szczecin - Centrum w Szczecinie bądź Sąd Okręgowy w Szczecinie.
3. Strony zobowiązują się do zachowania poufności, co do treści niniejszej Umowy oraz informacji, w których posiadanie wejdą w związku z jej wykonywaniem; treść Umowy objęta jest tajemnicą handlową i nie może być ujawniana bez uprzedniej pisemnej zgody drugiej Strony.
4. Najemca oświadcza, iż zapoznał się ze wszystkimi Załącznikami do Umowy określonymi na końcu Umowy ze zrozumieniem ich zapisów i akceptuje je w całości
5. Najemca niniejszym wyraża zgodę na przetwarzanie przez Wynajmującego jego danych w tym danych osobowych na potrzeby realizacji niniejszej umowy oraz na przekazywanie tych danych do Polskiego Stowarzyszenia Branży Wynajmu z siedzibą w Warszawie (kod: 02-801), przy ul. Puławskiej oraz do podmiotów będących

rental agreement shall be concluded for an indefinite period of time.

4. The rental rates may be increased by the cost of insuring the Building Equipment (RAMICASCO) within the scope resulting from the General Terms and Condition of Insurance of Machines and Building Equipment against Damage. The costs of RAMICASCO for the Subject of Rental shall depend on its type/value and it shall amount to 3%-7% of the rental rate. The Lessee shall pay for Ramicasco together with the rental rate on the basis of invoices issued by the Lessor. A detailed rate shall be stipulated each time in an Order.
5. The costs of delivery and receipt of the Building Equipment shall be settled in accordance with a placed Order, the Lessor's offer or the negotiated rates determined individually for each subject of the rental agreement.
6. Lessor shall issue VAT invoices by the last working day of every month, in accordance with the relevant regulations in force in that regard. The Lessor may issue the following collective invoices:
 - a) a collective invoice for the rental of Building Equipment,
 - b) a collective invoice for the rental of Scaffolds,
 - c) a collective invoice for the rental of Containers,
 - d) a collective invoice for the rental of Lifts.Product orders and relevant handover documents (goods issued note, goods received noted, handover reports) shall constitute the grounds for issuing an invoice.
7. The prices shall be increased by VAT at the rate in force on the date of an invoice issue.
8. All payments resulting hereunder shall be settled in line with the method of payment and within the time limit specified in an individual order, or possibly in a VAT invoice.

§5 Final provisions

1. This Agreement is made for an indefinite period from 20.....
2. The Parties shall make every effort to resolve any and all disputes arising hereunder in an amicable fashion. If an amicable resolution is impossible, a dispute shall be resolved before a materially competent common court of law in Szczecin: the District Court Szczecin-Centrum in Szczecin or the Regional Court in Szczecin.
3. The Parties undertake to maintain the confidentiality of the contents of the Agreement as well as of the information which they will acquire on account with its performance; the contents of the Agreement shall be subject to trade secret and it must not be disclosed without prior written consent of the other Party.
4. The Lessee declares that it is familiar with all the Annexes to the Agreement specified at the end of the Agreement understanding their provisions and accepting them in their entirety.
5. The Lessee hereby consents to have its data processed, including personal data for the purpose of the performance of the Agreement and to have the data transferred to the Polish Rental Association with its registered seat in Warsaw (code: 02-801), at ul. Puławska and to the entities being members of that association, along with the information on the course

członkami tego stowarzyszenia, wraz z informacjami o przebiegu i zakresie realizacji niniejszej umowy.

6. Wynajmujący - Ramirent S.A. z siedzibą w Szczecinie przy ul. Świerczewskiej 3, 71-066 Szczecin informuje, iż jest Administratorem Danych wskazanych w Umowie Najmu danych osobowych Najemcy. Ujawnione dane przetwarzane są w celu realizacji Umowy Najmu, a także na podstawie art. 23 ust. 1 pkt 5 ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (tekst jedn. Dz. U. z 2016 r. poz. 922, zwana dalej UODO) w celu wypełniania prawnie usprawiedliwionych celów realizowanych przez Administratora Danych oraz za odrębną zgodą w celu wysyłania informacji handlowych. Bez zgody Najemcy jego dane osobowe nie będą udostępniane odbiorcom danych w rozumieniu art. 7 pkt 6 UODO. Najemcy przysługuje prawo dostępu do treści jego danych oraz możliwość ich poprawiania jak również wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych w celach marketingowych. Najemca podaje dane dobrowolnie, niemniej jednak bez ich podania nie jest możliwa realizacja Umowy Najmu.
7. We wszystkich sprawach nieuregulowanych niniejszą umową obowiązują przepisy prawa polskiego.
8. Wszelkie zmiany postanowień niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
9. Umowę niniejszą sporządzono i podpisano w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.
10. Integralną część Umowy stanowią Załączniki do niniejszej Umowy.

Załączniki:

1. Załącznik nr 1 - Ogólne Warunki Umów Najmu
2. Załącznik nr 2 - Ogólne Warunki Ubezpieczenia Maszyn i Sprzętu Budowlanego od Uszkodzeń
3. Załącznik nr 3 - Szczegółne Warunki Umów Najmu Kontenerów (SzWUNK)

Załączniki nr 1 - 3 dostępne są również w oddziałach Ramirent S.A. oraz na stronie internetowej www.ramirent.pl.

**PODPIS WYNAJMUJACEGO
THE LESSOR'S SIGNATURE**

and scope of the performance of this agreement.

6. The Lessor – Ramirent S.A. with its registered seat in Szczecin at ul. Świerczewska 3, 71-066 Szczecin hereby informs that it is the Data Administrator of the Lessee's personal data specified in the Rental Agreement. The disclosed data will be processed for the purpose of the performance of the Rental Agreement, as well as in pursuance of article 23.1.5 of the Personal Data Protection Act dated 29 August 1997 (uniform text Journal of Laws of 2016, item 992, hereinafter referred to as the PDPA) in order to satisfy legally justified purposes performed by the Data Administrator and, with separate consent, in order to send commercial information. Without the Lessee's consent its personal data shall not be made available to the recipients, as defined in article 7.6 of the PDPA. The Lessee shall be entitled to access the contents of its data and amend it as well as to object to their processing for marketing purposes. The Lessee provides the data of its own free will, however without them the performance of the Rental Agreement is not possible.
7. In all matters not regulated herein the provisions of the Polish law shall apply.
8. Any amendments hereto shall be made in writing or else be null and void.
9. The agreement was made and signed in duplicate, one copy for each Party hereto.
10. The Annexes hereto shall constitute an integral part of the Agreement.

Annexes:

1. Annex No 1 – General Terms and Conditions of Rental Agreements
2. Annex No 2 - General Terms and Conditions of Insurance of Machines and Building Equipment against Damage
3. Annex No 3 – Detailed Terms and Conditions of Container Rental Agreements (DTCCRA)

Annexes No 1 - 3 are also available in branches of Ramirent S.A. and at the website www.ramirent.pl.

**PODPIS NAJEMCY
THE LESSEE'S SIGNATURE**